

☆～☆～☆～☆～☆～☆

本文書は、全学からの依頼に基づいて英文化チームで翻訳したものであり、本学の最新版・正式文書でないことがあります。このことにご注意の上、翻訳支援のツールとしてご利用ください。最新版・正式文書が必要な場合は、必ずその文書を管理している担当部局に照会して入手してください。

This document has been translated by the English Translation Team on request by University members. The documents may not be current or official University documents. Please keep this in mind and use this database as a translation support tool. If you require the most recent or the official version of a document, please inquire with the department responsible for managing the document to acquire it.

☆～☆～☆～☆～☆～☆

東海国立大学機構災害対策規程（改正：令和４年１０月２４日機構規程第３０号）

Tokai National Higher Education and Research System Rules on Disaster Response (Revision: THERS Rule No. 30 of October 24, 2022)

翻訳年月日：令和５年１１月２８日

Translation Date: November 28, 2023

東海国立大学機構災害対策規程

Tokai National Higher Education and Research System Rules on Disaster Response

（令和２年４月１日機構規程第１１９号）

(THERS Rule No. 119 of April 1, 2020)

改正

Revision

令和４年３月９日機構規程第２７号

THERS Rule No. 27 of March 9, 2022

令和４年１０月２４日機構規程第３０号

THERS Rule No. 30 of October 24, 2022

（目的）

(Purpose)

第１条 この規程は、東海国立大学機構（以下「機構」という。）における地震、風水害、火災等の災害による被害を防止し若しくは警戒し、又は被害が発生した場合にはその被害の軽減を図るとともに機構の機能の維持又は復旧を迅速かつ円滑に行うため、災害対策に関し必要な事項を定めることを目的とする。

Article 1 These Rules prescribe matters necessary to establish measures for disaster response in order to prevent or be prepared for damage due to disasters such as earthquakes, wind and flood damage, and fires at the Tokai National Higher Education and Research System (hereinafter referred to as “THERS”), and when such damage occurs, to endeavor to mitigate

the damage as well as carry out the maintenance and recovery of the functions of THERS in a timely and smooth manner.

(法令との関係)

(Relevant Legislation)

第2条 機構における災害対策に関しては、消防法、災害対策基本法その他関係法令に定めるもののほか、この規程及び関連諸規程の定めるところによる。

Article 2 Disaster response at THERS shall be governed by these Rules and related regulations, in addition to the provisions of the Fire Service Act, Basic Act on Disaster Management, and other relevant laws.

(環境安全・防災統括本部)

(Environment, Health & Safety, and Emergency Management)

第3条 機構長は、機構に環境安全・防災統括本部を設置し、機構の防災活動を推進する。

Article 3 (1) The Chancellor shall establish the Environment, Health & Safety, and Emergency Management at THERS and promote THERS' disaster prevention activities.

2 環境安全・防災統括本部の組織及び運営等については、別に定める。

(2) The organization and operation, etc. of the Environment, Health & Safety, and Emergency Management shall be prescribed separately.

(機構災害対策本部)

(THERS Disaster Management)

第4条 機構が管理する区域で災害が発生し、又は発生するおそれがある場合において、その対策の必要があると機構長が認めるときは、東海国立大学機構災害対策本部（以下「機構災害対策本部」という。）を置く。

Article 4 (1) When a disaster occurs or is likely to occur in areas managed by THERS, and for which the Chancellor finds it necessary to take measures, Tokai National Higher Education and Research System Disaster Management (hereinafter referred to as “THERS Disaster Management”) shall be established.

2 本部長は、機構長をもって充て、機構災害対策本部の業務を統括する。

(2) The Chancellor shall serve as the Disaster Management Director and oversee the affairs of THERS Disaster Management.

3 副本部長は、理事をもって充て、本部長を補佐し、本部長に事故がある場合は、その職務を代行する。

(3) Trustees shall serve as Vice Directors to assist the Director, and conduct duties on behalf of the Director if the Director becomes incapacitated.

4 前3項に定めるもののほか、機構災害対策本部の設置、組織、運営等に関し必要な事項は、別に定める。

(4) In addition to the provisions of the preceding three paragraphs, necessary matters regarding the establishment, organization, and operation of THERS Disaster Management shall be prescribed separately.

(職員の応急活動及び参集)

(Emergency Activities and Convening of Employees)

第5条 機構の職員（以下「職員」という。）は、職務に従事中の場合において、機構災害対策本部が設置されたときは、災害対策業務を優先させなければならない。

Article 5 (1) Employees of THERS (hereinafter referred to as “employees”) must, if THERS Disaster Management is established while on duty, prioritize disaster response duties.

2 職員は、職務に従事中でない場合において、機構災害対策本部が設置されたときは、やむを得ない事情があるときを除き、直ちに指定された場所に参集しなければならない。

(2) When THERS Disaster Management is established when employees are off duty, employees must immediately convene at designated locations unless unavoidable circumstances prevent them.

3 前2項に定めるもののほか、職員の参集に関し必要な事項は、別に定める。

(3) In addition to the provisions of the preceding two paragraphs, other necessary matters regarding the convening of Employees shall be prescribed separately.

(事務)

(Administrative Work)

第6条 機構における災害対策に関する事務は、機構が設置する国立大学の協力を得て、総務部総務課において処理する。

Article 6 Administrative work at THERS relating to disaster response shall be handled by the General Affairs Division of the General Affairs Department with the cooperation of the national universities established by THERS.

(雑則)

(Miscellaneous Provisions)

第7条 この規程に定めるもののほか、機構の災害対策の実施に関し必要な事項は、別に定める。

Article 7 In addition to the provisions of these Rules, necessary matters regarding the implementation of disaster response measures at THERS shall be prescribed separately.

附 則

Supplementary Provisions

この規程は、令和2年4月1日から施行する。

These Rules shall come into effect from April 1, 2020.

附 則（令和4年3月9日機構規程第27号）

Supplementary Provisions (THERS Rule No. 27 of March 9, 2022)

1 この規程は、令和4年4月1日から施行する。

1. These Rules shall come into effect from April 1, 2022.

2 東海国立大学機構防災統括本部会議規程（令和2年4月1日機構規程第120号）は廃止する。

2. Tokai National Higher Education and Research System Disaster Prevention & Preparedness Council Rules (THERS Rule No. 120 of April 1, 2020) shall be abolished.

附 則（令和4年10月24日機構規程第30号）

Supplementary Provisions (THERS Rule No. 30 of October 24, 2022)

この規程は、令和4年10月24日から施行する。

These Rules shall come into effect from October 24, 2022.